

(30)
s. 342 Tswana stock keeping methods

342/13

card
21 AUG 1999

from J.H. Masiangoako, 1
Leyersaal,
P.O. Saultjeport

Domestic Animals: Goats & Sheep:

13p (£1)

K32/13

pp. 1-27

Dipodi tse di senang le tona ke podi tsa masai bokho
le dipodi fela, ke meya mefuta e mebedi; masai bokho
ke podi tse di mabowa thata (-rukhwi), fela
dipodi tse tsa masai bokho ga di ya ruwa ke
batho ba le ba ntsi, le go ata ga di ya ata mo
bathong ba rona, le mo mefeng ya rona. Dipodi
di na le mebala e mentse, le gona, gona le tse
di nang le dinaka le tse di senang dinaka
(tshopyana)

male male	female female
Mebala.	
Khukhwana	khukhu
kinwana	pinō
tswana	tswen
tlotlana	tilodi
phatswana	phatswa
ngolwana	ngōlō
khunwana	khunou
tywana	tuba
katswana	kwebu (tswana = ntsho)

add as
to describe
what each is
like
next page

Dipodi ga di ke di retse gongwe go bohwa
di ruetswe fela go jwa. motho o mongwe le
o mongwe o batla mmala o ene a o ratang
ga gona motho o yo o ka fithelang a sa
rate mmala wa dipodi tsa galwe. le gate

342

7/13.

6 SEP 1939

2

K32/13

Mebala.

: Khukhwana: ke mmala o montsho le o moswen
o montsho o ttola ha magëtta le dinoka ka podi
tthogo ya yona e le utsho.

Pirwana: ke mala o mohibidu le o moswen, o mohibidu
o ttola ha molala le tthogo go fittha ha magëtta e
yona.

Tilotsana: ke mala o moswen le o montsho o tthaka-
tthakane, fela o moswen o le maronthatho mo
mmeleng wa yona othe.

Dswana: ke mmala o montsho go gotthe, go sena o
mongwe mo mmeleng wa yona.

Thatswana: ke mmala o montsho le o moswen, mmala
o moswen o le mo magëtting le mo dinokeng, fa
gongwe, mmala o moswen o na ma dinokeng
fa gongwe kafa dimpeng tsa yona.

Ngilwana: ke mmala o tthakathakane le o
montsho mo magëtting, o mohibidu o le mo mmeleng
ge o e lebeli o fithele o kane e khibidu, go gona
o kane e ntsho.

Khunwana: ke mmala o mohibidu mmela o tthe wa
yona, go sena o mongwe mmala.

Tubana: ke mmala o ratileng go na moswen, me
o le moseltha ho boswen, ~~mala~~ mmela o othe
ke gona ge ele tubana.

342

3

K32/13

3


Kotswana: ke mmala o moswen o tthakane le botala
ge o e lebelele o hare e tshwen, me o fitthele ele
tala, botala ba yona o hare ho boswen.

Tswana: Ke mmala o moswen mmele o otthe wa
yona.



Ke gona le tthagang, re
 le bona le sebedisiwa ke mahgowa, le rona
 ha jeno ne ya le sebedisa.

ge go na le podi mmala wa yona o sa motgatthe, a
 ka e bolaya, gongwe a e nekisa. Motso o mongwe
 le o mongwe o na le le tswaô la tsêbê, gore
 dilo tsâ ga gwe di sethahatthakane le tsâ ba
 bangwe, le gore ge e mgwe e motimeletse
 a tle a kgone go ka ekabisa mo dipodi'
 tsâ ba bangwe. Kgoro engwe le engwe le na
 le le tswaô la yona. Matswaô a itseeng ke a:

lephaga,	} lesibê	} describe or make a drawing like this		
lengêla				} letshetta
motthalaahgama				} mōnwana

Ge motso a neha podi mo mothong omongwe ga
 a tle a e tswa, o elesa fela ka le tswaô, le
 e tswaitweng ke mongwa yona wa pele. Dipodi'
 ge motso a di nuile, ke tsâ gagwe, bana ba
 gagwe ga ba di laole, fela wa ba tswaisa.
 le ge a ba tswaisitse ga se gore o tla di baluodisa
 ke tsâ gagwe o dirisa se a se ratang ha tsona.
 Mosadi ge a nyetsa^{we}, le ge a na le dipodi' ya a
 di laole, monna wa gagwe ke ene a di lablang
 o dirisa se a se ratang ha tsona. Motso Mosadi
 yo le go bua ga buê, o lebetse monna wa
 gagwe fela se a se dirang ha tsona. Dipodi' ke
 dilo tsê eleng gore ga utsi-ntsi, dingaha di
 rapela ba dimo ha tsona, le di dimo dingaha

342

di' dera di diuis tsā dipodi tse di'ntsho. fela mo
mêrông podi ga tthabye fo ga he itse gore he
ka lebaka la eng. Ge battio ba sa e ttothe
mo mêrông ya bona. Mattalo a tsona a sugwa
diphate, Di'thara le di'hobo, fela di'hobo tsā
mattalo a dipodi a phalwa he a dinku, ka
thata le ka bothitso.

~~Diphos~~ Dipodi' di'phela senttā^ê monageng
ya lesu, le lekhana, di'batta mokunkuru
le matthane a mekhana. Naga ya dikgalaopa
he yona e o tta fithela dipodi tsā yona di'
tthatswegile, di'ntse pila, di'tswanwa he mmala
wa tsona. Le gona di'phodi ga di'batta gore
di'lale mosaheng ge pula eua. Ka gore ge
di'una mosaheng, mosenetseng, di'bolawa
he tthakwana. Le gape di'ya bopama, ka gore
he tsona di'sa nobaleng. Gona le sethatshana
se sengwe se se bolayang dipodi, (mogau)
sethatshana se ge le gona sethogang, se
bogale thata. Ge podi e sejole ga e tthole
letsatsi, e ya swa. fela ge pula e sena go na
bogale ba sona ho a fela, le ge podi e
ka seja ga e kake ya aswa. Sethatshana se
se bolaya le di'kgomo. Dipodi ga di'
batta gore motho a di'nose tseti le lengwe

le lengwe, di' batta gore di' ne di' latsa gore ge di'
 le^{le} tse di' tswa gonwa ha mosho di' latsa di'
 sehe tsaya gonwa. Ke gona o ha bonang di'
 phela phela, le gona ga di' batte gore di' bole
 phakela, monyo o ise o tthotthonege, ga di' batte
 gore di' be di' gate metsi. Gantsi-ntsi dipodi
 di' una mo gae, fela gona le batho ba bangwe
 ba & ba isitseng dipodi' tsa bona kwa
 menaheng. Dipodi' ke ditlo tse di' disiwang ke
 basimanyana mo gae, kwa menaheng di' disiwang
 le di' namane, le gona di' ntsi di' disiwang ke
 basimanyana. Bophelo ba basimane kwa
 menaheng bo tswana fela jaaka ge ne bo
 boletse ka ga dikgomo. Badisa kwa menaheng
 ba disa sebaka, go fitthela ba gola, gongwe
 ba be baya kwa bogwera, ke gona yanong
 e tta beng a su tthe a na kwa menaheng.
 ke ge a na kwa menaheng o na ha tthato ya
 gagwe, le ge a itlōsa kwateng, o tta itlōsa kafa
 a ratang kateng. Mosimane yo o disang dipodi'
 ge a gola, o disa di' kgomo, fo ke kgato e mo
 supitla gore o ntsi a gola, ge a seise a salthi
 a disa dipodi'. Maraka a dikgomo a thailwe ka
 mohgwa o o makatsang, dikgomo ge di' sena
 go bolla, masaha a tswanetswe gore a

342

K32)13

tswallwe go fitthela mantsoiboa ge di goroga. Le
 motto ga a dumelwe gore a tsene mosaheng ge
 di kgomo di bolotse. Menyako e ya masaha
 e tswalwa ka mapako, fela dipodi tsena di
 fapana le di kgomo menyako ya lesaka lateng
 e tswalwa ka mfiko, (letthaku) he gore mapako
 a utsha di phathana. Lesaka la dipodi ga le
 tsenwe he mongwe le mongwe le tsenwa he
 basimane, le banna fela, eseng mosadi; fela
 basetanyana bona ba tsena. fela ga go
 dumelwe motto gore a tsê sengwe se se etang
 matthaku a lesaka gore a orwe. Go gama
 gona ba gama fela moteng, ga gona molato.
 Le go tthaba go tthabelwa fela mosaheng
 ga gona molato. Masaha he diphini - ga go
 dumelwe motto fela gore a kana a feta fateng
 ka nako e aratang go feta fateng. Gongwe
 batho gone ba ha tswanela phutho fateng
 gongwe go kopana fateng. Le ge motto a tta
 fateng a batla podi gongwe kgomo pele a
 taya kwa saheng o tswanetse gore a
 kopane le banga lesaka pele. Le ge a
 utswetse podi ya gagwe, ga a e fela kwa
 saheng, o ya pele kwa beng babo. Bona he
 bona ba tta moisang kwa saheng.

342

9

K 32/13

9.

Dipodi ge di sena go tsala monna o kgetha
 phokho modipotsaneng e, a e ratang ke yona
 e a e bayang phokho. Tse ditse wa difagola
 ke gore ke tse a sa di rateng, g fa gongwe o
 tlogela tse pedi tse tharo tse a di ratang.
 Le tona ge di sena go pagama bannamato
 wa difagola, o tta tte a kgetha mo tse
 di tta tsalwang. Se monna a sena phokho o
 a e a dina, ho ba ba nang le yona ge sena go
 mo palamela dipodi a e buse, fela ga neke
 re duedisanya ge motho a dina phokho. Dipodi
 ge di sinola go dua, ga di nosiwe ka malatsi
 gongwe di una malatsi a mararo di ise di nwe.
 Ke gore mo metse a ka di gabeta, tsa tlogela
 tsa folotse, le gona ga di ya tswanwa gore
 di tselwe ka lebelo. Motho ge a di gapa, o
 tswanetse gore a di ekhelle. Naho e podi e tta
 tsalang ka yona ga e itsiwe, fela, ge e yo tula
 ka letatsi leo, ne ya itse. fo ne go bita
 gore yabe e gwaragwana, ke gore ka
 naho e o, marago a yona o tta fithela a
 lepeletse thata. Masimane yona mongwe le
 yo mongwe o itse gofo, fela seba ka ga
 ne se itse, gore podi gongwe, kgomo etsaya
 seba se se kanankang, letatsi le lona

e tla tsalang ha lona, lona ne ya leitse. Ka tsatsi
 le o utlwang mosimane a ne, »Podi' ya
 gwaragwara« O itse fela gore ke nako e
 yo tsalang ha yona fo ga go fetogê. E tswanetse
 gore ke ne e tsale. Ge podi e tala gongwe kgomo
 ga e thusiwe, e tlogelwa fela. Ge e pallwa
 he gona e thusiwanng, ke gore ge e pallwa ya
 he e fa netwe. fela ga se gantse-ntse fa o
 ka fithelang kgomo gongwe podi e fanelwa.
 Gona le banna ba ba iteng pharotô-ge
 kgomo e fanelwa ha a bidwa-go tlo tshela
 namane, fela ga ba duetwe, ba thusa fela.
 Podi gongwe kgomo ge e sa tsale (matotô-
 gongwe) monéba) e ya bolawa ga che e a
 alafiwa e tlogelwa fela, e be tle e bolawe.
 Dipodi' le di kgomo go tswana fela, mongwa
 tsona, o tswanetse gore a di batlele le
 leswatô, gore di tle di tsale thata. Ge
 motho a ha sehe alafa dipodi' tsagagwe ga
 di kuke tsa atâ kafa a battang kateng.
 Podi gongwe kgomo ge ele gona e tsalang
 lantlha neyane, e itibotse, ga bedi neyane
 e itibotse ga bedi fela jalo. Dipotsane gongwe
 disamanyane tse nyane, di alafiwa gore di sehe
 tsa, tle tsa bolawa he sibetê gongwe

sêmmê. Di na mosahaneng la tsona go fitthela di gola, di ise di fula, di tta tswela kwa utte ge di fula. Ge di sinola go fula, di ntshiswa bonmatso ba sena go bolla, di ntshiswa fela di ttogelwe ja sukeng, ke tsona di tta neng di itamaisa go potologa lesakana, go fitthela di le katogela kgakajana. Nako e bonmatsona ba gôrôgag ka yona di ya tthathelwe, ge ba sena go gôrôga di ya nelwa. Ge di sena go anya di ya tthaotwa, ga di lala le bonmatso. Di ntshiswa fela jana, go fitthela di ttwalla, di be di itse gore di tswanetse gore di irê jang. Ge di dipotsane di utse di gola, di tswanetse gore di tte di fa gôlwe. Ge di sena go fatgôlwa matswagôlê a tamaya a nosi, le motto ya di disa, ga di tthahanye le tse dingwe, di fela fela di nosi. Go fitthela di fôla, ke gona di ka tthahanang le tse dingwe. Dipodi di tswanetse gore ge di sena go gôrôga, badisa ba tsona ba tswanetse gore ba di tthole mbibitwa, le dikgôga, ka masha, le mantiboa di ise di bse. Dipodi ga di etse dikgomo mo dirakeng, ke gone le ge podi diraka tsa yona di ka na di phatsa, ga di thwe sepe, di ttogelwa fela. Fela dinaha tsa tsona le tsona di

sebedisiwa, mo go lwheleng melumo (ditshitho = charm)
 Ngaha ge e sena go alafa lapa la motto, ge e
 moja lenaha e moja tshitho ka mo lenakeng
 gone a tle a sale a e sebedisa kafa ngaha e
 mo lelang.

Malwetse he a: - tthogwana, semmê *describe*
 Sabothokwe, lebetê *symptoms*
 tthakwana

Malwetse a he ona a tswenyang dipodi thata
 le gona ga a na setthare dingaha di tthotswe.
 fela lebetê lona go na le balafi, ga nti nti ga
 gona balafi ba tlotse bolwetse ba dipodi, ge
 di iswa di swa fela kafa di ratang kateng, go
 be go tle go ikemisa tona. Selô se ne itoeng
 go sebetse he ge podi e ka robege, yona ne
 ya tle ne e fapê, e he e tle efôle. Ge e
 robegele leoto, ne tsaya mahwati a setthare
 a mahgaraga ne patisetse letthako e robegele
 ne thathe ka malodi a môumô ge malodi
 a kguôga e tta be efodile le yona. Tholego
 ya nona ga se gone ne tthabê dipodi gongwe
 dikgomo, ne ja fela e swang. Ke tthabilwa
 ke modimo, le gale ge rena le môvêrô gongwe
 ne etetswe he moeng. Ke gona ne yatteng ne
 tthabê podi, gongwe nku, le ge ile kgomo.

Gantsi, ntsi di podi le di nku he dilo tse ne di
 ntshang didimo, le go rapela badimo, mewa
 ya bonnagorona. Podi e nethabang ele ya
 sedimo ga ne e tthabe ka thipa, ngaka e
 nosa sethane e se tthakantse le metso: Go
 pitthela e swa, e ne e tthabang fela ne e
 tthaba ka thipa fela. Se gona gona le batho
 ba ba itseng go tthaba, he gore he ba ba
 diatta difotheng. Se ba tthabile selo, ga
 sehe se ba bolaisa mala. Gona le ba ba
 diatta di bollô, he gore ge ba bolaisa selo
 se bolaisa batho mala. Se ne tthaba podi
 fela ese ya sedimo madi a yona ne ya
 a dibelisa ne atthakanye le borobê (mateng)
 gore borone monate. Se gona ge ne sena
 go e tthaba, ga ne e bua, ka nako eo. E
 tsaya sebakanyana, gore e fole pele. Ba e
 bua ka thipa tsa di tshipi; tse di sa ngomelweng
 he tsona tse ba buang ka tsona. Se ba
 sena go e bua, e be e fela, ba tta e
 phunya, (gasa) kapa e ntsheng kateng, Se ba
 sena go e phunya ba e isa kwa lapeng
 la mongwa yona. Ba e baya moletaleng
 ba sa tsaya sepe, sa yona, hwantle ga
 monwana, le lerwana. (Monwana le lerwana

Wino tsa kgomo ke tse:- senope = tse pedi
 Leto oyo = " "
~~motho~~ molthana e me bedi
 Thogo
 thupa = tse pedi
 Leumo or sehuba
 molala

Mateng:- mogodu
 ngati = jewa ke basadi
 ntshothwane
 mala
 lebatt le bete
 se bete
 pelo
 mahgwapo
 letswalo
 diphitlo
 mongapo & lengeni

Mongapo: ke nama e sa jweng ga ne itae gone
 le baha ke eng ge e sa jwe. Ge go thabilwe
 kgomo e ya la thwisa, e jwa dimpya fela.

Diphilo le ntshothwane: tse ke tse di jwang ke
 bana bana fela, eseng basimane gongwe basadi.
 Basadi bagolo ke bona fa gongwe batteng

ba siwe diphilo eseng ntshothwane. Senyeme ke nanta e jiwang ke banna banna ba ba buang kgomo. Ke gone ke nama engwe e ba e bisang gone batle ba e je. Me ba ka seke ba e efa basimane le ge ba na le bona ke nama ya bona fela.

Ngati: ke mala a matona, a jewa ke basadi, eseng banna, le tsoar basetsana le basimane. Go ja basadi fela ke yona nama e ba le baneng, gone ba e e je ba nasi.

Malokolo: Ditthakwana

masuku, or menene

Ditthakwana le lebeti ke dinama tse di jiwang ke basimane, eseng banna gongwe basadi ke dinama tsa basimane fela hwantle go ba bangwe.

Masuku ke marapo a jiwang ke banna le basimane, ba thakana gone ba kokone ba bothe.

Mogodu le mala a jewa ke banna le basimane fa kgorong, eseng basadi ke dinama tsa banna ba nosi fela ho, le basimane, jaaha ke setse ke ho dimo.

ke dinama tse di jiwang ke ba lui flla).
 Ke gona yanong mongwa yona e tta
 bitang monawe gongwe mogolowe, a e
 mmegela. Ge a seha go e mmegela, ke gona
 yanong e tta sinolang go a bela bomor
 bonwaragwe kafa o mongwe le omongwe
 e jiwang hateng nama e motswaneteng:
 Ditso tsa kgomo ke tse:—

Se rope = sefiwa monya motso wa mosimane
 Letsogo = le fiwa ~~mogolwa~~ ~~monya~~ " " "
 Motšana = o fiwa kgaitšadia mosetsana
 Thogo = e fiwa kramotso le mamotso.
 Thupa = e fiwa kahgadi a motso
 Leumōor. Sekuba = sa mongwa kgomo or podi
 molala = wa " " " "
 Mateng = a ke a jiwang ke bauna ja kgorong
 Lettalo ke la mongwa kgomo.
 Wilo tse ke tsona di re thibelang go tthaba ka
 gone mongwa selo ene ga a baalwe ke
 sepe sa gagwe ke gone a tthabi fela,
 ne a ha seke a baalwa ke sepe. falo ke
 gona ne bonang gone ge ese o ha abela
 batho, podi gongwe harmo e suleng, ka gone
 yona o ha seke wa ene, sepe, o tswanetse
 gone yona o ke o ne o e ba abete abete.

L. 178 p. 32 b74. A719

342

Marapió a dinama a fjoó fsiwa ka mólló, mattalo
 he ona a tseivang a dirwa di kobo le diphaté,
 mesari, le di thari tse di belegang. Meswang
 yona e ya epelwa, gore di treadingwe di sehe
 tsá he tsá eukgela, gore di tserwe he bolwetse.
 Sabothoko ene o tseiva he dingaha fa
 gongwe, ge di mmatta go alafa ka ene. fela
 ga se gantsi, ntsi fa o ka fithelang di mmatta.
 Mafyi: Dipodi di fa pane le dikgomo mo go
 gamiweng, di gamiwa ka moshó le mantiboa.
 Di gamiwa pele dipotane di ise di anye, di
 gamiwa he masi basimane, ba ba di diang.
 Di gamelwa mosaheng la tona, ge ba send go
 goma he gona ba ntang dipotane di anyang.
 Vodi ge e gamiwa mosimane o e tswara ka
 tthako, a e patisetse ka serope sa gagwe, gongwe
 o mongwe a e tswara ka tthako. tthogo. Mafyi
 a dipodi le ona a tthi a themusiwe a tshelwe
 mo medutwaneng gongwe mo mahukaneng, a
 dirwe madila. fa gongwe ge batho a sa rate
 go a tshela mo mahukane, a ba anwa, gongwe
 ba shabi ka ona. Ge a dirwa madila, a
 tshelwa mo a magologolo, a ntsi a minwa
 tthowa. Go fithela e ba a madila a sin
 siame a jewa he batho, batho ba ba ntsi

342

ga ba rate mafyi gongwe medila a dipodi;
 fela bongata bo a ja thata. Baeng ge ba
 tsena gona le mafyi a dipodi ga ba fiwe ba
 ise ba bodiwe gore a ba a rata. Ge bare
 ba arata, he gona ba fiwang. Mafyi a, a
 dipodi a, a jewa he motho yo a ratang, ga
 go mahatsenge gore he mang, fela, ge a
 rata, wa filwa. Mosadi yo mofya ge a
 rata wa a nwa, le basetsana, ba
 mahgarebe ge ba rata. Le gona ga gona
 nako e asa jweng ka yona. A nwa ka
 nako engwe le engwe ge a le teng, ge a
 seyo he gona go ka sehe ga thoenq
 sepe. Batho ba bantzi ba ba nueleng
 dipodi ba na le mafyi fela jaaka ba
 ba nang le di kgomo. Batho ba bangwe
 ba be ba sebetse mafyi a dipodi mo
 bona. Batho ba bantzi ba nata dipodi
 me ga ba rate gore ba di nwe, bare
 dipodi he dilo tse di tswenyang thata, ge
 motho a di nwe, o tla ne a sale a tthe
 a netse go bua fela. Di senyetsa batho
 di ya kwa le kwa, modisa wa tsona a
 sa ikhutse. Lesaka la tsona le batta gore
 le a giwe ka nako le nako.

342

Dinhu: Dinhu di ntse di tswana a le dipodi fela nena le mefuta e meraro, fela ne ruile o le mongwe, tse dingwe tse ne bona fela di ruilwe he batho ba ditshaba (makgowa), nku tse di itsegeng thata he tse, nku tsa setswana tse di megatta metona, nku tsa mafanelane, nku tsa bo penane tse ditthogo di ntshonyana: Nku tse ne di ruileng thata he tse, nku tse di megatta metona he tsona tse ne di ratang thata, matalo a tsona ne a dira dikobo, a phala a dipodi, a sita a be a sebeletwe mo batho ba ba nang le ona. Fela di nku le dipodi ga di jopane ka sepe di tswana fela, le malwetse di lwala malwetse a lemanzwe fela. Dinhu tsona bontsi ba tsona ga di na dinaha kwantle go tse dingwe tsa diphelehu, he tsona o ka fitthelang di na le di naha. Dinhu tse di bidiwang bo penane, he tse di megatta e mesesanyane kwa ntsheng, e kukegetheng ho diiro. Ditthogo tsa tsona di di ntshonyana, fela rona ga ne ya di ruwa, di ruilwe he makgowa ne di bona mo bona. Me le ge ne di bona mo bona ga ne di kgatthegile.

Le diuku toa mafarelane ne bona le tsona di
 nuilwe ke mahgowa fela, rona ga ne ise ne
 be ne di batle, gore a ne tta di ruwa. Le gona
 ge ne di bona di ne di ise di cte jaaka ka
 jino. Mebala ya diuku entse fela jaaka ya
 di ge he boletse, le mawao he mawao
 a le mangwe fela. Diuku tsona ga ne di game
 jaaka ne gama dipodi, fela dikonyana toa
 tsona di tswanakana fela jaaka dipotsane.
 Ditthaolelwa fela jaaka dipotsane, di anya
 ga bedi, ka mosho le mantlwa, dikonyana
 ga dintshiwe mosakane go fitthela di fula.
 Ke gona di tta ntsiwang mosakeng, go
 o fitthela di gola, ge di sena go gola he gona
 di tta tsamayang le ho macitso. *Ise ditonanyana*
 Ise ditonanyana di tta fagolwa go tlogelwa
 e lengwe ya phelehu gongwe di le pedi,
 kafa mongwa tsona a ratang ka teng. Ge
 motho a sena phelehu o wa e a diiba, a
 tlogê a f busê ge isena go mopalamela
 diuku. Phelehu entse e tswanakana le
 phoko ga e duelwe ge motho a e adimile
 gore e mopalamela diuku gongwe dipodi.
 Ke thuso fela, e batho ba thusanyang ka

I yona, gore ge o mongwe a sena yona o tswanetse
 gone a e bone mo go o mongwe. Dinku ke dito
 tse di tlotlegileng thata, mo diragakeng, ke
 dili tse ba ditshang didimo. Le ge ba napela
 badimo ba batla nku go e tshaba. Malwetse
 a dinku ke malwetse a balayang dipodi jaaka
 ke a boletse ka ga dipodi u ntse fela jalo.
 Dinku mongwa wa tsona ke wa dipodi
 fela jaaka ke boletse ka ga dipodi gontse
 fela jalo.

J.J. Thibedi: (Lejane)
 (Kolobeng)

Fowls. Dihgogo re tshalefa re di fitshela di ntse di
 nutilwe, ga ke na kiteso ya gore ba ditšene
 ka. Fela mefuta ~~emane~~ emengwe e bone
 mo mahgong, kgogo tse di tšwen, le tse di
 khibidu tse di tona. Dihgogo tse re di nutileng
 di tshakathakane, ga di ya gollela ho dimo, fela di
 di tona le tona. Go tse ditšho le tse di tšwen
 le tse di khibidu. Tse di ngwe ke tsa mebala ya
 kgaha tse dingwe mebala ya tšona e tshakathakane.
 Dihgogo ga nena tiro le tšona, molomo, y wa
 tšona fela mo vona ke go jewa fela. Le gale ka
 jeno, re ya di nekisa, a ne sebedisa mafafa a

tsona ne diwa mesapo^m. Pile re ne re sa diwē mesapo
 ka ona. Le gona ne ne re sa diwēhise, tiro ya tsona
 fela e ne ele gore ne di je fela. Kgogo ne tthaba
 ka naho engwe le engwe ge re batta go e
 tthaba, fela gona le batta ba bangwe ba ba
 sa ejeng bare kgogo e ja maswe. Ke ka lebaka
 lee ba sa ejeng. Mae u tsona a jewa thata
 ke banna babadi ga ba a je thata, o ka
 tshokile o bona ba a ja. Dikgogo tsa rona
 ga di agelwe, di utwana tsa go robala. Di
 robala fela mo ditthareng, fa motho a ratang
 gone di robale fateng. Be a rata go di tlosa,
 o di tlosa ka naho e a ratang go di tlosa.
 fela ga rena mokgwa wa go tthokomela
 dikgogo tsa rona, re uti di tamaya fela mo
 nageng fl fela. Ga ne tthokomela gore ne di je
 dijo gongwe metsi. Di bona ha nosi gone
 di tswa yang. Rona ne kubile fela ge di utse
 di tswala gone re di je, le go di rekisa fela.
Rigo. ~~Dikholobē ne di bone mo mahgoeng~~
 Mefuta ya dikgogo e itsegeng ke e:—

Tse di tthakathahaneng
 Tse di tswen
 Tse di khubudu } Tthaga mo mahgoeng

Rige. Kholobê ne di bone mo makgoeng, santtha ge ne di bona ra di nahala thuta, ge ne bona di eja masêpa a bathu. Ke gona ra tloge ra di nta, ba bangwe ba ne ba sa di bathe, bare di ja maswe, le go di ja ba ne ba sa di je bare ke maswe. batho ba, le ge ba ne ba sa di je ne e se gone ba di ileditsewe ene ele gone he bona ba sa di bateng-go di ja. fela ba bangwe di ne di ba lwata ge ba ka di ja. Kafa batho ba neng ba sa rata kholobê ka gona, e ne ele gone ge kholobê e thabilewe, ba phuthega ba bathe gone ba e je ka pelle, yo otthe, gone go seke ga sala sepe. Maswara a yona ba ne ba akgaogana, ba tloka ka ona. Ba tshela mo didibêlong ka bona, gone ba tle ba nes ba tloka ka dibaka tse di ttang.

Dogs. Dimpya ne thalepa ne fithele go utse go tsongwa ka tona, fela tse dingwe ne di bona mo makgoeng. Ge ne sinola go ba sebsa, ke gona ge ne tta bona me kuti e mengwe.

Dimpya ke dilo tse ne di tshapilen g thata mo go tsomeng, motto e mongwe le omongwe ga a dumelle go una kwa utle ga mpya. Ge a kgona ga a dumelle go tshela mpya e lengwe.

Dimpya tse di batlegang ke tse di tsomang.

mpya tse di tomang ha tse di sianang thata.
 Gantsi, ntsi ge motso a na le mpya e sianang thata
 bana ba yona, ha phakwa ke batho gore ba
 tla tswana le matso ka libelo. Dimpya di rutwa
 libelo le go tona, le go taya phologolo ka
 motthala, go tona mo mosimeng. Di rutwa le
 molodi wa go di tumsisa, gore ge o lla yona,
 o wabe oneng, yona o wabe oneng, jela jalo.
 Motso o mongwe le omongwe o thaya mpya ya
 gagwe leina le a le ratang: setosi, ke otela-manang
 motso-wa-masarwa, Male-upana,
 Di ya bohwa kafa motso a ratang kateng, kafa
 a ratang ya gagwe, Ntate ne yare ge a boha ya
 gagwe a ne, » ke otela-manang tsheltha ya mosadi
 wa ka, o ntsi kwa gae, o ntetile, ka bonamopye
 bogale, khabana tsa naga ya lethathe, morwa
 mo latlwale lebowa. Dimpya di ya alafya
 gore di ne bogale thata, jela o ha seke wa
 e diria gone e ne libelo. Di alafwa ge di
 santse di le di nyê gore ge di gola di be di
 setse dile bogale. Ke gore di tloge ha bogale
 go goleng ga tona. Dimpya tsa di pholo di ya
 fagolewa, jela ba bangwe ga ba fagole
 dimpya tsa bona. Dimpya le gona di ya
 rekisiwa, fa gongwe ge motso a rata go efa

Mabentē: he dimpya tōe di mabelō thata ne di tsholetse go tsona ka tsona, fela he mpya tōe di sena bogale bo bo ka bolayang phokohye, di tshaba phokohye. Di bolaya, di phuti le mebutta, he tsona. diphologolo tōe di nonofileng go di bolaya. fela ga di ya tisiwa go ruwa he battio ba se ga nona thata, di tshobwe he bao le bao.

Matesi: he dimpya tōe di lebegang jaaka mabentē ge o di bona, le ha le belo di latela mabentē tōe di ngwe di sia mabentē ha lebelo. Sebopego sa tsona di di tshesanyane thata. Le tsona ga se di mpya tōe di bogale, fela di ruetswe lebelo jaaka mabentē.

Mapaku: he mpya tōe di senang lebelo, fela di eitse go tsona thata, me ne na le tsona go fitisa mabentē le matesi, le gona di bogale di bolaya bo phokohye ka mokgwa o mahatsang.

Maponaka: he dimpya tōe di nyane thata, ga di ya gollela ho diiso, le gona, ga ne ya atisa go di ruwa, fela ba ba di tshatseng, ba di tsholetse go tsona mo mesimeng ge phologolo e tšene mo teng, le gone di itse go tsona diphologolo thata ge motho a ntae a tsona. fela

342

tsona ga se gore di ka bolaea phologolo
Boraphurôkwana: Ke di mpya tse di ditlhoggo di
 kgaraga, tse me di althametseng nuni, ke gore
 meno a tsona a tswetse kwantle. Ke dimpya
 tse di tshosang thata ge a di bona, di bogale
 ga gona sepe se di se tshabang, le batho
 ba di tshaba thata, tsona ga ne ya di nuela
 sepe, ge ese go bolaya ditatana tse di ne jelang
 dipodi le ka diiku. Sela ga di na lebelo la gona
 batho ba hu tsona hu tsona.

342

27*

K32/13

28.7*

mollo o mongwe, o wa e mofa. Di rekwa ha
dihogo ge esantse ele tse di nyane, ge ele tse
di godileng, di rekwa kwa ha di nku gongwe
podi, Kafa mongwa nnya a batang kateng.
Mehuta ya di nnya e, e itsegeng hē:—

Matesi

Mabente

Mapaku

Maporaka

Kaphurokwana

} Tse ke tse ne di boneng mo
makgoeng, ka jeno rena le tona
ge a re sale ne di bona b bona ka nako eo.

Lato: Dihutae ne di bone mo makgoeng, ^{ke gona} ge ne
di bona, ne ne re sa di rate. fela ne itogile
na di nata, kwa morago. ke di tōne mo makgoeng
ge re utse ne a sebeta, ke gona ra simola go
nya le tona. le gona g ga rena tiro le tona.
Di ne di bolaya magotto, fela ne ne re sena
tiro le tona go fitlha mo nahong ya ha jeno.

Diphologolo tse diingwe ga rena le tona,
ga ne ise ne di otte. ke ne re sena nako
ya gone ne otte diphologolo, thologolo engwe
le engwe ge re e tōwara, re ya e bolaya, ga
go mahatsege gone e hanahang. Sa rona
ke go ja fela ga rena sebaka, sa go otta.

Joshua Dintwe

end s 342